

- 1726 / 1 - 90 / 91

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

2 AOÛT 1991

### PROPOSITION DE LOI

#### concernant les travaux d'utilité collective

(Déposée par MM. Beysen et De Croo)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La « petite » criminalité est un problème qui concerne essentiellement les défavorisés, les chômeurs de longue durée et les immigrés.

La pratique montre que ni les moyens préventifs ni les moyens répressifs existant actuellement ne permettent d'apporter des réponses suffisamment différenciées à ces situations spécifiques.

Les travaux d'utilité collective peuvent, en tant que peine subsidiaire, constituer un moyen de sortir de cette impasse, dans la mesure où ils apportent une solution concrète et immédiate aux problèmes qui se posent quotidiennement. Le législateur s'est d'ailleurs déjà partiellement engagé sur cette voie par le passé.

C'est ainsi que l'article 37, deuxième alinéa, 2°, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse prévoit que le maintien du mineur dans son milieu peut être subordonné au respect de certaines conditions, telles que l'accomplissement d'une prestation éducative ou philanthropique.

La loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation visait également à fournir au juge répressif un arsenal de mesures nettement plus étendu, afin de lui permettre d'individualiser les peines.

- 1726 / 1 - 90 / 91

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

2 AUGUSTUS 1991

### WETSVOORSTEL

#### betreffende de dienst ten bate van de gemeenschap

(Ingediend door de heren Beysen en  
De Croo)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De zogenaamde kleine criminaliteit is een probleem dat zich situeert in kansarme groepen, langdurige werklozen en migranten.

Uit de praktijk blijkt dat noch het preventieve, noch het bestaande repressieve model voldoende gedifferentieerde middelen biedt om aan deze specifieke problemen tegemoet te komen.

De gemeenschapsdienst kan als alternatieve sanctie een uitweg uit deze impasse betekenen en bevat een concreet en onmiddellijk antwoord op de dagelijks ervaren problemen. De wetgever heeft in het verleden reeds getracht hieraan partieel tegemoet te komen.

Zo voorziet artikel 37, tweede lid, 2° van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, dat het behoud van een minderjarige in zijn milieu, afhankelijk kan worden gesteld van het naleven van bepaalde voorwaarden zoals het leveren van een prestatie van opvoedkundige of philanthropische aard.

De wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie beoogde eveneens de strafrechter een veel groter arsenaal aan maatregelen te verschaffen om tot individualisering van de bestraffing over te gaan.

Ces initiatives permettent au juge d'imposer des mesures de remplacement en tant que corollaire des peines classiques.

Mais elles ne permettent en aucun cas d'infliger comme seule et unique sanction des travaux d'utilité collective. Une mesure de probation ne peut, par définition, constituer une sanction.

Aussi convient-il de prévoir des mesures plus radicales que ces interventions indirectes, qui procèdent certes d'une bonne intention.

La présente proposition de loi vise dès lors à instaurer les « Travaux d'utilité collective » (TUC), une sanction alternative prévue également dans l'avant-projet de Code pénal de la commission Legros.

Le « Community Service Order », qui est appliqué en Angleterre, constitue une autre source d'inspiration. Selon ce système, l'inculpé reconnu coupable peut, moyennant son accord, se voir imposer par le juge l'exécution d'un travail non rémunéré au profit de la communauté. Réservé aux seuls adultes à l'origine, le système a été étendu par la suite aux mineurs.

La présente proposition de loi vise à remplacer une peine d'emprisonnement et/ou une amende par l'exécution d'un travail d'utilité collective, celui-ci ne pouvant plus être assorti que d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement subsidiaires.

Ainsi, dans certains cas de vandalisme (graffiti), le juge pourra opter pour le travail d'utilité collective. Cette sanction remplacerait alors l'amende prévue pour ce type d'infraction.

Le travail d'utilité collective n'ayant pas de sens en cas d'infractions mineures et pouvant être contre-indiqué au cas d'infractions graves, comme les actes de violence, la proposition fixe des critères minimums et maximums pour l'application d'une telle mesure.

Vu l'absence de tribunal d'exécution dans la procédure pénale actuelle, il y a lieu de prévoir, en plus du « Travail d'utilité collective » (TUC), une peine d'emprisonnement ou une amende subsidiaires pour le cas où le TUC ne serait pas accompli ou mal exécuté. Le TUC doit en outre pouvoir être imposé dès la comparution en Chambre du Conseil. La ratio legis est identique, en l'occurrence, à celle qui sous-tend l'article 3, deuxième alinéa, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

La peine consistant en l'accomplissement de travaux d'utilité collective est prononcée en lieu et place d'un emprisonnement et/ou d'une amende, ces peines

Deze intiatieven geven de rechter de mogelijkheid alternatieve maatregelen op te leggen, doch slechts als correlarium aan de klassieke bestraffing.

Zij laten geenszins toe alleen een gemeenschapsdienst als bestraffing op te leggen. Een probatiemaatregel kan uit zijn aard alleen al geen sanctie zijn.

Daarom moet verder gegaan worden dan deze goedbedoelde onrechtstreekse ingrepen.

Huidig wetsvoorstel beoogt dan ook de invoering van de « Dienst ten bate van de gemeenschap » (DBG), een alternatieve sanctionering zoals ze ook in het voorontwerp van Strafwetboek<sup>1</sup>. Aan de commissie Legros wordt weerhouden.

Een andere inspiratiebron vindt men in het « Community Service Order » dat in Engeland wordt toegepast. Onder dit model wordt verstaan dat de rechter aan een verdachte die schuldig wordt bevonden, mits diens akkoord, de uitvoering van een onbezoldigde arbeidsprestatie in het voordeel van de gemeenschap kan opleggen. Oorspronkelijk alleen bedoeld voor volwassenen, maar later ook op minderjarigen toegepast.

Het huidig wetsvoorstel beoogt de uitvoering van een dienst ten bate van de gemeenschap, in de plaats van een gevangenisstraf en/of geldboete. Enkel een vervangende geldboete of gevangenisstraf wordt samen met de dienst ten bate van de gemeenschap uitgesproken.

Zo kan de rechter bijvoorbeeld bij vandalisme in de vorm van straatschennis (graffiti), opteren voor de dienst ten bate van de gemeenschap. Deze sanctie vervangt dan de voorziene geldboete.

Omdat het geen zin heeft om al te kleine misdrijven te bestraffen met een dienst ten bate van de gemeenschap en dat voor zware misdrijven, zoals gewelddelicten, dergelijke maatregelen tegenaangevozen kunnen zijn, stelt het voorstel minima en maxima criteria vast.

Omdat in de huidige strafrechtpleging geen executierechtbank bestaat, dient, zoals hoger vermeld, naast de « Dienst ten bate van de gemeenschap » (DBG), een vervangende gevangenisstraf of geldboete te worden opgelegd, voor zover de DBG niet of niet bevredigend wordt uitgevoerd. Daarenboven dient de DBG reeds te kunnen worden opgelegd tijdens de procedure voor de Raadkamer. Zelfde ratio legis als bij artikel 3, tweede lid van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 1

De dienst ten bate van de gemeenschap wordt uitgesproken in plaats van een gevangenisstraf en/of geldboete, die niet wordt uitgesproken en wegvalt.

n'étant pas prononcées et étant supprimées. Cela signifie que cette peine peut aussi s'appliquer pour les infractions pour lesquelles la peine principale comminée est une amende.

#### Art. 2

Cet article fixe notamment des minima et des maxima pour les emprisonnements et amendes pouvant être remplacés par des travaux d'utilité collective. Ces minima et maxima se situent entre ceux qui sont prévus pour la suspension de condamnation et le sursis d'exécution. Le parallélisme avec la législation existante est ainsi maintenu.

#### Art. 3

Il est utile que le tribunal indique explicitement dans le jugement la nature et la durée des prestations ainsi que le service coopérant. Il n'appartient ni à l'assistant de probation ni à la Commission de probation de déterminer ces modalités, puisque ni l'un ni l'autre ne doit se prononcer sur le fond de l'affaire. Si nous avons fixé à 10 heures seulement la durée minimale des prestations, c'est afin de permettre au tribunal de prononcer la peine consistant en l'accomplissement de travaux d'utilité collective pour les infractions qu'il ne peut punir que d'une amende.

#### Art. 4

Contrairement au régime du « Community Service Act » appliqué en Angleterre, le système que nous proposons ne requiert pas l'accord préalable du prévenu. Celui-ci peut refuser et dans ce cas, il fait automatiquement l'objet d'une peine d'emprisonnement et/ou d'une amende subsidiaires. L'emprisonnement et/ou l'amende subsidiaires sont également appliqués lorsque les travaux d'utilité collective ont été mal exécutés. Le contrôle s'effectue selon les dispositions de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

#### Art. 5

Faute d'un tribunal d'exécution qui puisse assurer le contrôle judiciaire de l'exécution des travaux, ce sont les commissions de probation, instituées par la loi du 29 juin 1964 précitée, qui, dans l'état actuel de la législation, devront contrôler l'exécution des travaux d'utilité collective.

#### Art. 6

Afin de faciliter la tâche du juge, l'administration de la justice dressera une liste non limitative de

Dat wil zeggen dat ook misdrijven die enkel met een geldboete als hoofdstraf kunnen bestraft worden, voor dergelijke dienstverlening in aanmerking komen.

#### Art. 2

Dit artikel legt ondermeer minima en maxima vast voor de gevangenisstraffen en geldboeten die kunnen worden vervangen door een dienst ten bate van de gemeenschap. Deze minima en maxima liggen tussen diegene die bepaald zijn voor opschorting van de veroordeling en uitstel van tenuitvoerlegging. Op deze wijze wordt het parallelisme met de bestaande wetgeving behouden.

#### Art. 3

Het is nuttig dat de rechtbank in het vonnis zelf nominatief de aard, de duur van de prestaties en de samenwerkende dienst aanduidt. Dit komt niet toe aan de probatieassistent, zelfs niet aan de probatiecommissie vermits zij geen oordeel dienen te vellen over de grond van de zaak. Het lage minimum van 10 uren moet het de rechtbank mogelijk maken de dienstverlening uit te spreken voor gevallen waarin zij slechts een geldboete kan uitspreken.

#### Art. 4

Anders dan in de Engelse « Community Service Act » is geen voorafgaande instemming van de beklaagde noodzakelijk. Deze kan weigeren en valt dan onmiddellijk onder de voorwaarden van de vervangende gevangenisstraf en/of geldboete. De vervangende gevangenisstraf en/of geldboete wordt ook toegepast voor zover de dienstverlening niet bevredigend werd toegepast. De controle gebeurt zoals in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

#### Art. 5

Bij gebreke aan een executierechtbank die voor een rechterlijke controle over de uitvoering kan zorgen, dient in de actuele stand van zaken, de probatiecommissie ingesteld door de voornoemde wet van 29 juni 1964, over de uitvoering te waken.

#### Art. 6

Teneinde de rechter behulpzaam te zijn dient de administratie van Justitie een niet-limitatieve lijst

demandes de travaux d'utilité collective. Il faut également prévoir une assurance.

samen te stellen met vragen om dienstverlening. Tevens dient voor een verzekering te worden gezorgd.

E. BEYSEN  
H. DE CROO

### PROPOSITION DE LOI

### WETSVORSTEL

#### Article 1<sup>er</sup>

#### Artikel 1

Le juge peut substituer à une peine d'emprisonnement ou à une amende, une peine consistant en l'accomplissement de travaux d'utilité collective; dans ce cas, il demeure saisi de l'action civile. L'accomplissement de travaux d'utilité collective peut également être ordonné par les juridictions d'instruction lorsqu'elles estiment que la publicité des débats pourrait provoquer le déclassement de l'inculpé ou compromettre son reclassement.

De rechter kan een dienst ten bate van de gemeenschap in plaats stellen van gevangenisstraf of geldboete; in dat geval blijft de burgerlijke vordering bij hem aanhangig. De dienst ten bate van de gemeenschap kan eveneens worden gelast door de onderzoeksgerechten wanneer zij van oordeel zijn dat de openbaarheid van de debatten de declassering van de verdachte zou kunnen veroorzaken of zijn reclasse- ring in gevaar brengen.

#### Art. 2

#### Art. 2

Les travaux d'utilité collective consistent en des prestations accomplies au profit d'un service public ou d'un organisme d'intérêt public, désigné par le juge, par une personne qui a commis une infraction punissable d'une peine n'excédant pas deux ans et qui n'a pas encore été condamnée à une peine excédant six mois.

De dienst bestaat uit prestaties ten bate van een openbare dienst, een instelling van openbaar nut, aangeduid door de rechter, geleverd door een persoon die een strafbaar feit heeft gepleegd waarvoor een straf van maximum 2 jaar kan opgelegd worden en die nog niet werd veroordeeld tot een straf van meer dan 6 maand.

#### Art. 3

#### Art. 3

La nature des prestations, leur durée, le délai dans lequel elles devront être accomplies et le service public coopérant sont indiqués par le juge dans le jugement. La durée des prestations ne peut être inférieure à 10 heures ni supérieure à 300 heures.

De aard van de prestaties, de duur, de tijd waarbinnen ze moeten worden uitgevoerd en de samenwerkende dienst worden door de rechter in het vonnis aangeduid. De prestaties mogen niet minder dan 10 uren en niet meer dan 300 uren omvatten.

#### Art. 4

#### Art. 4

L'accomplissement de travaux peut être proposé par le prévenu, ou par le juge, d'office ou sur réquisition du ministère public. Le juge prononce une peine d'emprisonnement ou une amende subsidiaires qui deviennent effectives si le prévenu refuse d'exécuter les travaux ou qu'il les exécute mal.

De dienstverlening kan worden voorgesteld door de beklaagde, door de rechter, ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie. De rechter spreekt een vervangende gevangenisstraf of geldboete uit die effectief wordt bij weigering van de dienstverlening of bij gebrekkige uitvoering door de be- klaagde.

## Art. 5

L'exécution des travaux est organisée par un assistant de probation sous la surveillance et aux conditions fixées par la Commission de probation instituée par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

## Art. 6

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles s'effectue la collecte des demandes nécessaires d'exécution de travaux et prévoit les garanties et la protection requises en prévision d'éventuels accidents ou dommages à assurer aux conditions prévues par la présente loi.

20 juin 1991.

## Art. 5

De uitvoering van de dienst wordt georganiseerd door een probatieassistent onder toezicht en binnen de voorwaarden van de probatiecommissie, ingesteld door de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

## Art 6

De Koning bepaalt de modaliteiten om de nodige aanvragen om dienstverlening te verzamelen en zorgt voor de nodige waarborg en bescherming voor eventuele ongevallen en schade te verzekeren onder de voorwaarden ingesteld onder deze wet.

20 juni 1991.

E. BEYSEN  
H. DE CROO

---